

*** English below! ***

EL ROBLE VIGOROSO desde San Marcos, Guatemala



No. 11, 29 de agosto de 2007

Con este boletín pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será bienvenido.

Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE)

correo-e: copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistencia-mineria.org>

Si no quiere recibir estos correos, envíe un correo-e indicando que quiere describirse.

El informador **no tiene derechos reservados**, entonces nos puede ayudar en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene los siguientes artículos:

1. Nueva preocupación ambiental en San Marcos
2. Grandes ganancias CGN permiten renuncia de exoneración
3. Artículo en la *Prensa Libre* sobre la mina Marlin

1. Nueva preocupación ambiental en San Marcos

Un estudio de la COPAE alrededor de las diferentes informaciones técnicas sobre la construcción del dique de colas de la mina Marlin, en el norte de San Marcos, ha relevado que la empresa operadora, la **Montana Exploradora de Guatemala S.A.**, pretende iniciar la descarga de un parte de las aguas residuales al Riachuelo Quivichil y al Río Cuilco. Esta noticia nos debe preocupar bastante, ya que no existen ninguna garantías que el agua no esté contaminada con concentraciones de metales. Actualmente estos ríos sirven a la población como fuente de agua potable y para la irrigación de sus cultivos. Cabe mencionar que el Río Cuilco es uno de los principales ríos del occidente de Guatemala, que, después de atravesar el Departamento de Huehuetenango, entra a México y termina unos 500 kilómetros más adelante en el Golfo de México.

Montana Exploradora menciona en el *Informe Anual de Monitoreo* sobre el año 2006 que “se espera la primera descarga de aguas residuales del dique de colas al final de la época de lluvia del 2007, o durante la época de lluvia de 2008. [...] Frecuentemente durante la descarga se realiza el monitoreo de la calidad del agua y de la conductividad, cuyos resultados serán enviados trimestralmente al Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales (MARN) y el Ministerio de Energía y Minas (MEM).”¹

En su informe del 2005 sobre el dique de colas de la mina Marlin, el consultor Andrew Robertson también señala que el dique de colas está calculado para tener la capacidad de guardar las aguas residuales de los primeros dos años de operación. El mismo informe menciona que “se tiene la intención de regular la descarga de agua del dique de colas para ajustarlo a los corrientes en el ambiente que lo recibe (Riachuelo Quivichil y Río Cuilco), de tal forma que las concentraciones [contaminantes] en el agua

¹ Montana Exploradora de Guatemala, S.A. (2007. 1 de Abril) Environmental and Social Performance Annual Monitoring Report. Página 53. Bajado el 23 de agosto de 2007 de la página web: http://www.goldcorp.com/_resources/amr_marlin_2006.pdf Traducción literal de la COPAE.

recipiente están por debajo de los niveles de preocupación.”² Sin embargo, el *Informe Anual de Monitoreo* de Montana Exploradora indica que “la mina Marlin actualmente no tiene una planta de tratamiento de aguas.”³

La situación es muy alarmante, dado que no existe ninguna información de parte de empresa minera, ni del MEM, ni del MARN sobre la cantidad y composición química de las aguas residuales que se pretende desechar, ni del tiempo que dichas aguas han permanecido en el dique de colas para permitir la “descomposición” del cianuro. Tampoco sabemos cuando se construirá la planta de tratamiento de las aguas residuales.

Nuestra preocupación también se basa en el historial de la transnacional canadiense Goldcorp, propietario de Montana Exploradora y varias otras empresas mineras en el continente americano, con respecto a las descargas ilegales y la contaminación de cuerpos de agua. En el año 2005, por ejemplo, Goldcorp se declaró culpable de violar el *Ontario Water Resources Act* en Canadá por haber desechado 110.000 metros cúbicos de aguas residuales al *Bruce Channel* en la municipalidad de Red Lake, Ontario, sin que la compañía en su Certificado de Aprobación contara con el permiso.⁴ En el mismo año la compañía minera Luismin S.A. de C.V., una subsidiaria de Goldcorp que opera en el Estado de Guerrero, México, fue multado con 85,000 pesos mexicanos por no cumplir con las regulaciones ambientales en su proyecto minero Nukay.⁵ La compañía reconoció haber sobre cargado el dique de colas, desechado de forma incorrecta soluciones con una alta concentración de cobre, de no haber eliminado adecuadamente ciertos componentes peligrosos, y de haber tenido deficiencias e irregularidades de permiso.⁶ Y en junio del año presente el Secretario de Recursos Naturales y Ambiente (SERNA) de Honduras emitió un dictamen señalando que la compañía Minerales de Entre Mares S.A. de C.V., otra subsidiaria de Goldcorp, “ha incumplido con la medida de no descargar aguas residuales a cuerpos receptores, superando el valor permisible de la Norma Técnica Nacional de las Descargas de Aguas Residuales para Cianuro.”⁷ La empresa minera fue multada por una cantidad de 1 millón de Lempiras (alrededor de US\$ 55,500).

Por todo el anterior, los obispos de San Marcos y de Huehuetenango, y unas quince organizaciones de la sociedad civil de Guatemala, escribieron una carta de preocupación a los Ministros de Energía y Minas, y de Ambiente y Recursos Naturales, en que exigen, por una parte, que la compañía Montana Exploradora cumpla con las leyes ambientales que existen en Guatemala, y por otra parte, que se proporcione las informaciones sobre las prácticas de descarga de Montana en la mina Marlin, al igual que los mecanismos de control que han sido implementados para evitar cualquier contaminación de los ríos cercanos a la mina. Se puede ver la entera Carta de Preocupación a través del siguiente enlace:

<http://www.resistencia-mineria.org/espanol/preocupacion.pdf>

² Robertson Geoconsultants Inc. (2005. 18 de Marzo). TAILINGS DAM REVIEW BOARD REPORT NO 2, MARLIN PROJECT, GUATEMALA. Página 12. Bajado el 23 de agosto de 2007 de la página web:

<http://www.glamis.com/properties/guatemala/AMR/Marlin%20Tailings%20Dam%20Report.pdf>

Traducción literal de la COPAE

³ Montana Exploradora de Guatemala, S.A. (2007. 1 de Abril) Environmental and Social Performance Annual Monitoring Report. Página 55. Bajado el 23 de agosto de 2007 de la página web:

http://www.goldcorp.com/_resources/amr_marlin_2006.pdf Traducción literal de la COPAE.

⁴ Gobierno de Ontario. (2005. 1 de Agosto). GOLDCORP INC. FINED \$225,000 FOR NON-COMPLIANCE WITH ONTARIO WATER RESOURCES ACT. Bajado el 23 de agosto de 2007 de la página web:

<http://www.ene.gov.on.ca/envision/news/2005/110101.htm>

⁵ Castro, M. (2007. 17 de Julio). Los Filos no está en catálogo como una “industria limpia”, acepta la Profepa. Bajado el 23 de agosto de 2007 de la página web:

<http://www.lajornadaguerrero.com.mx/2007/07/26/index.php?section=sociedad&article=006n1soc>

⁶ Goldcorp Inc. (2007. 27 de Marzo). Amended Annual Information Form. Bajado el 16 de agosto de 2007 de la página web:

<http://www.secinfo.com/dsr2t.ubf.d.htm>

⁷ Secretaría de Recursos Naturales y Ambiente de Honduras (2007. 25 de Junio). Certificación. 30-R-2007.



En esta foto se ve el lago formado por la mina Marlin (“dique de colas”), que se encuentra en su parte baja. El lago contiene aguas residuales, que ya no sirven a la empresa. Se puede observar que el nivel del lago casi alcanza el nivel de la barrera de soporte.

Esta foto muestra el área de la explotación minera en la parte baja de la mina Marlin. Toma nota de la cercanía de la casa a las operaciones, aproximadamente 40 metros de distancia. La tela verde es una geomembrana que sirve para evitar la infiltración del agua hacia los corrientes de los drenajes. ¿Dónde se almacenan, entonces, los metales pesados contaminantes?



2. Grandes ganancias CGN permiten renuncia de exoneración

El 31 de julio del presente año se repitió la historia cuando la empresa minera Compañía Guatemalteca de Níquel (CGN) renunció – voluntariamente – partes de las diferentes exoneraciones fiscales que había recibido apenas un mes antes. La actitud de esta empresa es totalmente coherente con las prácticas de la otra empresa minera activa en Guatemala, la Montana Exploradora, y tiene como único fin engañar a la opinión pública, haciendo creer que la CGN tiene un fuerte compromiso con el bienestar de la población y el desarrollo del país.

El 3 de julio **CGN**, una subsidiaria de la transnacional canadiense Skye Resources, dio a conocer que el MARN la había otorgado el permiso para iniciar la construcción de la planta de producción del proyecto

Fénix, ubicado en El Estor, Izabal. Este permiso era el último antes de poder iniciar sus operaciones mineras. Un par de días antes, el Ministerio de Economía (MINECO) dio el permiso a la CGN para operar bajo la *Ley de Fomento y Desarrollo de la Actividad Exportadora y Maquila* (*Decreto 29-89*), calificando la empresa como “exportadora, bajo el régimen de admisión temporal” para dedicarse a la “extracción, proceso, producción transformación y exportación de níquel.”⁸ Esta calificación implicó que la CGN, con todas sus millonarias ganancias, quedara exonerada de pagar impuestos como el Impuesto al Valor Agregado (IVA) y el Impuesto Sobre la Renta (ISR), además de poder importar materiales y equipo libre de aranceles.

Como reconoce el Centro Internacional para Investigaciones en Derechos Humanos (CIIDH), el gran número de empresas que se acogen al régimen de maquilas – unas 650, de las cuales 148 son extranjeras – tiene una fuerte repercusión para “la eficiencia y eficacia en la recaudación de impuestos, erosionando la base tributaria y distorsionando la asignación eficiente de los recursos. Este factor explica en buena medida el bajo esfuerzo contributivo existente en el país.”⁹

Argumentando que se trata de un incentivo para aumentar la inversión extranjera en Guatemala, el MINECO otorgó en 2003 las mismas exoneraciones fiscales a **Montana Exploradora**, quien opera la mina Marlin en el departamento de San Marcos. Sin embargo, después de aprovechar de esta Ley durante un par de años, el 19 de julio de 2006 Montana publicó ampliamente que a partir de esa fecha renunciara la exoneración del Impuesto Sobre la Renta (ISR). El director centroamericano de la empresa dijo al respecto: ““Hemos decidido renunciar de forma voluntaria a los beneficios que nos otorgaba la ley, para convertirnos en un ciudadano corporativo que quiere colaborar con el país.”¹⁰ En su día la COPAE criticó la hipocresía de esta empresa, ya que Montana estaba generando ganancias extraordinarias, y porque conservaba la exención para el pago de los aranceles y del Impuesto al Valor Agregado (IVA) a las importaciones (Ver: El Roble Vigoroso #3, 8 de agosto de 2006).

Con su renuncia a la exoneración del ISR vemos que la CGN, igual que la Montana el año pasado, utiliza un discurso falso con el cual quiere convencer al público general, y en especial los y las residentes de Izabal, de que esta empresa está comprometida con el desarrollo sostenible y el progreso. En las palabras del Presidente de Skye Resources, Ian Austin: “Cuando adquirimos la propiedad Fénix, nuestra intención fue la de garantizar impactos económicos positivos para el país y la región de Izabal.”¹¹ Pero lo que el Sr. Austin no indica al público es que el precio de níquel subió de US \$3 por libra en 2003 a US \$12 por libra actualmente y que el proyecto Fénix, igual que la mina Marlin, generará grandes beneficios para la compañía canadiense. Y además, ¿quién garantiza que aumento en el aporte tributario sea invertido en programas de desarrollo en El Estor y no se queda en el fondo común para alimentar el presupuesto de la Nación?

3. Artículo en la Prensa Libre sobre la mina Marlin

El diario guatemalteco Prensa Libre publicó el pasado 26 de agosto un artículo sobre la situación alrededor de la mina *Marlin* en San Marcos. El artículo habla, entre otros, de la falta de beneficios de la industria minera para las comunidades cercanas a la mina, y de las preocupaciones de estas personas sobre las grietas en sus casas. Puede leer el artículo en la página web de Prensa Libre:

<http://www.prenslibre.com/pl/2007/agosto/26/180660.html>

⁸ Inforpress (2007. 13 de Julio) Otra minera se acoge a la ley de maquilas.

⁹ CIIDH (2006) La Ley de Maquilas (*Decreto 29-89*), <http://www.ciidh.org/areas/pol-publica/pol-publica.htm>

¹⁰ El Periodico (2006. 19 de Julio) Montana Exploradora accede a pagar impuestos.

¹¹ Skye Resources (2007. 1 de Agosto) Skye Resources anuncia acuerdo con gobierno guatemalteco, <http://www.cgn.com.gt/>

THE ROBUST OAK

from San Marcos, Guatemala



No. 11, August 29th 2007

This bulletin intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called "The Robust Oak" because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

Pastoral Commission Peace and Ecology (COPAE)

e-mail: copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistance-mining.org>

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe.

This bulletin **doesn't contain copywrite**, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or by distributing printed copies.

This report contains the following articles:

1. New environmental concern in San Marcos
2. CGN's large profits allow for renunciation of tax exemptions
3. Article in *Prensa Libre* about the Marlin Mine

1. New environmental concern in San Marcos

A study by COPAE of the various technical reports available on the construction of the Tailings Storage Facility (TSF) of the Marlin Mine, in the north of the San Marcos department, showed that **Montana Exploradora de Guatemala S.A.**, the company operating the mine, intends to release water from the tailings impoundment area into the Cuijco and Quivichil rivers. This is rather worrisome news, because we don't have any guarantee that this water isn't contaminated with high concentrations of chemicals. Currently the water of these rivers is depended upon by thousands of people for drinking water as well as for irrigation and farming. It is worth mentioning that the Cuijco River is one of the main rivers of Western Guatemala and, after crossing the Huehuetenango department, enters into Mexico and merges some 500 further downstream into the Mexican Gulf.

Montana Exploradora mentions in its 2006 *Annual Monitoring Report* that "The first mining effluent discharge is expected from the TSF late in the 2007 rainy season, or during the rainy season of 2008 [...]. During discharge events, water quality and flow monitoring will be conducted regularly and reported quarterly to both the Ministry of Environment and Natural Resources (MARN) and the Ministry of Energy and Mines (MEM)."¹²

Consultant Andrew Robertson, in his 2005 analysis of the Marlin Tailings Dam, also mentions that the tailings impoundment is supposed have the capacity to store tailings and process affected water for the first two years operation. The same report states that "It is intended that the release of water from the impoundment will be regulated to match stream flow in the receiving environment (Riachuelo Quivichil y

¹² Montana Exploradora de Guatemala, S.A. (2007. April 1) Environmental and Social Performance Annual Monitoring Report. Page 53. Retrieved August 23 from the following website: http://www.goldcorp.com/_resources/amr_marlin_2006.pdf

Río Cuilco), such that [potential contaminant] concentrations in the receiving water is below levels of concern."¹³ However, Montana's *Annual Monitoring Report* indicates that "The Marlin Mine does not currently have a water treatment plant."¹⁴

It is a very alarming situation, because there is no information available – neither from the mining company, nor from the MEM, nor the MARN – about the quantity or chemical make-up of the process affected waters that will be released, nor do we know how much time the tailings water has remained in the impoundment to allow the cyanide compounds to "decompose."

Our preoccupation is also based on the problematic track record of the Canadian transnational Goldcorp, owner of Montana Exploradora and various other mining companies in the American continent, regarding illegal releases and the contamination of water. In 2005, for example, Goldcorp Inc. pleaded guilty to violating the Ontario Water Resources Act in Canada, for (among other charges) having discharged 110,000 cubic meters of tailings effluent to Bruce Channel of Red Lake without a Certificate of Approval.¹⁵ In the same year, Luismin S.A. de C.V., a fully owned Goldcorp Inc. subsidiary operating in Guerrero, Mexico, was fined 85 thousand Mexican pesos (around \$8,000 USD) for non-compliance with environmental regulations at the Nukay mine.¹⁶ The company admits to having overtopped the tailings cells, improperly discharged of process solutions containing a high copper concentration, improperly disposed of hazardous materials, and having had permit deficiencies and irregularities.¹⁷ And in June of the present year, the Secretary of Natural Resources and the Environment (SERNA) in Honduras stated that Goldcorp subsidiary Minerales de Entre Mares S.A. de C.V. "has breached the disposition related to the discharge of residual waters into water receptacles, exceeding the permissible cyanide value set in the National Technical Standards for the Discharge of Residual Water."¹⁸ The company received a fine of one million Lempiras (approximately \$55,000 USD).

Because of these unfavourable precedents, the bishops of San Marcos and Huehuetenango, as well as fifteen organizations of the Guatemalan civil society wrote a "Note of Caution" to the Ministry of Energy and Mines and to the Ministry of Environment and Natural Resources. In this letter they demand, on one hand, that Montana Exploradora complies with all national laws regarding environmental protection, and, on the other hand, that all information will be made public regarding Montana's discharge practices at the Marlin mine, as well as the mechanisms of control that have been implemented to avoid contamination of any kind in the rivers close to the mine.

The entire Note of Caution can be read by clicking on the following link:

<http://www.resistencia-mineria.org/espanol/preocupacion.pdf>

¹³ Robertson Geoconsultants Inc. (2005. 18 de Marzo). TAILINGS DAM REVIEW BOARD REPORT NO 2, MARLIN PROJECT, GUATEMALA. Page 12. Bajado el 23 de agosto de 2007 de la página web:

<http://www.glamis.com/properties/guatemala/AMR/Marlin%20Tailings%20Dam%20Report.pdf>

¹⁴ Montana Exploradora de Guatemala, S.A. (2007. Abril 1) Environmental and Social Performance Annual Monitoring Report. Page 55. Retrieved August 23 from the following website: http://www.goldcorp.com/_resources/amr_marlin_2006.pdf

¹⁵ Government of Ontario. (2005. November 1). GOLDCORP INC. FINED \$225,000 FOR NON-COMPLIANCE WITH ONTARIO WATER RESOURCES ACT. Retrieved August 16, 2007 from:

<http://www.ene.gov.on.ca/envision/news/2005/110101.htm>

¹⁶ Castro, M. (2007. July 17). Los Filos no está en catálogo como una "industria limpia", acepta la Profepa. *La Jornada de Guerrero*. Retrieved August 16, 2007 from

<http://www.lajornadaguerrero.com.mx/2007/07/26/index.php?section=sociedad&article=006n1soc>

¹⁷ Goldcorp Inc. (2007. March 27). Amended Annual Information Form. Retrieved August 16, 2007 from

<http://www.secinfo.com/dsr2t.ufd.htm>

¹⁸ Secretaría de Recursos Naturales y Ambiente (2007. June 25). Certificación. 30-R-2007.



This photo shows the lake formed by the Marlin Mine, (the “tailings storage facility”), which is located in the lower part of the mine. The lake contains the process-affected waters which are now useless for the company. Clearly visible, the amount of water in the lake almost reaches the highest point of the dam.

This photo shows the exploitation area in the lower part of the mind. Take note that the house is located at a mere 40 metres of the mining site. The green fabric is a geo-membrane, which serves to avoid the infiltration of the water towards the drainage streams. This provokes the question where the contaminating heavy metals are being stored.



2. CGN's large profits allow for renunciation of tax exemptions

History repeated itself on the 31st of July of the present year, when the *Compañía Guatemalteca de Níquel* (CGN) voluntarily renounced parts of the fiscal exoneration which it only received a month earlier. This renunciation shows similarities to the practices of the other mining company active in Guatemala, Montana Exploradora, and only intents to mislead the public opinion by making the public opinion believe that CGN has indeed a strong compromise to improve the well-being of the local population and increase the overall progress in the country.

On July 3rd, **CGN**, a subsidiary of Canadian transnacional mining company Skye Resources, made public that the MARN had granted them the permit to initiate the construction of the Fénix' production plant in El Estor, Izabal, in the Easter part of Guatemala. This permit was the only licence CGN still required in order to start its mining operations. Just a few days earlier, the Guatemalan Ministry of Economy (MINECO) gave CGN the permission to operate under the *Law to Promote and Develop Export and Maquila Activity* (*Decreto 29-89*), by certifying CGN as an “exporting company” dedicating its activities to the “extraction,

processing, production and export of nickel.”¹⁹ This certification meant that CGN, with its extraordinary profits, would be exempt to pay taxes like the Income Tax (ISR) and the Value Added Tax (IVA), as well as being allowed to import materials and equipment without custom tariffs.

It is worthwhile mentioning that the International Centre for Investigation on Human Rights (CIIDH) recognises that the large amount of companies adhering to the maquila law – some 650, of which 148 are foreign – has a severe impact on the “efficiency and efficacy on the collecting of taxes, eroding the tributary base and distorting the efficient assignment of funds. [...] This factor explains for a great deal the low tax revenues generated in the country”²⁰

Arguing that this *Maquila* law is an incentive for foreign companies to invest in Guatemala, the MINECO granted **Montana Exploradora** the exact same fiscal exoneration in 2003. Montana began the construction of the Marlin Mine in the San Marcos department in late 2004. Nevertheless, after have benefited a few years from this law, Montana publicly announced on the 19th of July 2006 that they would voluntarily renounce the exoneration of the Income Tax (ISR). The Central American Director of the company remarked that “We have decided to voluntarily give up the benefits that are granted to us by law, in order to convert to a corporate citizen that wants to work together with the country.”²¹ At that time, COPAE severely criticised the hypocrisy of this company; Montana, after all, was generating enormous profits, and at the same time it retained its exoneration on custom tariffs and on the Value Added Tax (IVA) (See the Robust Oak #3, August 6th 2006).

By renouncing its ISR exemption, we see that CGN uses a false discourse, just like Montana did last year, in order to convince the general opinion – and especially the citizens of the Izabal department – that the company is very much engaged in promoting sustainable development and working towards progress for all. In the words of Skye Resources’ President, Ian Austin: “Ever since acquiring the *Fénix* property, our intention has always been to guarantee positive economic impacts for the country and the Izabal region.”²² But what Mr. Austin did not mention to the public is that the price of nickel rose from **\$3/lb** in 2003 to currently **\$12/lb**, and that the *Fénix* project, just like the Marlin Mine, will generate enormous profits for the Canadian company. And furthermore, who will guarantee that the increase of tax revenues for the central government will be invested in sustainable development programmes in El Estor instead of remaining in common funds in order to alleviate gaps in the national budget?

3. Article in *Prensa Libre* about the Marlin Mine

The Guatemalan newspaper *Prensa Libre* published an article on the 26th of August about the current situation around the *Marlin* Mine in San Marcos. The article mentions, among others, the lack of benefits of the mining industry for the communities in the proximity of the mine, as well as the worries of the people living in these villages about the cracks in their houses. You can read the entire article, in Spanish, on the website of *Prensa Libre*: <http://www.prenslibre.com/pl/2007/agosto/26/180660.html>

¹⁹ Inforpress (2007. July 13) Otra minera se acoge a la ley de maquilas.

²⁰ CIIDH (2006) La Ley de Maquilas (Decreto 29-89), <http://www.ciidh.org/areas/pol-publica/pol-publica.htm>

²¹ El Periodico (2006. Julio 19) Montana Exploradora accede a pagar impuestos.

²² Skye Resources (2007. August 1) Skye Resources anuncia acuerdo con gobierno guatemalteco, <http://www.cgn.com.gt/>